



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE

DigilibLT :

What it is and what it can bring

Maurizio Lana, Alice Borgna e Nadia Rosso

Principal Investigators: prof. Raffaella TABACCO, dr. Maurizio LANA

<http://digiliblt.uniupo.it>



Biblioteca digitale di
testi latini tardoantichi

(Digital Library of Late-Antique Latin Texts)

main aim



officially established on March 1,
2010, thanks to funds granted by
REGIONE PIEMONTE to support
research in the area of HSS

produce a digital library of **late-antique** Latin texts of pagan
content
(2nd-6th century AD)

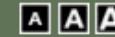


DigilibLT as a digital Library

- short encyclopedic entries on each author and text *often written by well-regarded experts*
- bibliographies *(constantly updated!)*
- canon of Late Antique literature *That fills an important gap!*
- free download of monographs or out-of-copyright essays
- Newsletter
- Feedback section



digilibLT

Biblioteca digitale di
testi latini tardoantichi[Home](#) | [The project](#) | [News](#) | [Late antiquity on the web](#) | [Help](#) | [Contacts and feedback](#) | [Reserved area](#) |

Search

 FIND[Searchable works](#)[Advanced search](#)[Search the bibliography](#)

Browse and download

- Works
- Authors
- Bibliography

By date

[II](#) [III](#) [IV](#) [V](#) [VI](#) [VII](#) [VIII](#)[Uncertain date](#)[All the authors](#)

By name

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#)[P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [V](#)[All the authors](#)

Other resources

[Modern studies on late antiquity](#)[Canon of late-antique authors](#)[Fonts and software to download](#)[Download texts](#)[Additional proponent](#)

Digital library of late-antique latin texts

The Digital library of late-antique Latin texts – digilibLT – publishes prose texts written in Latin in the late antiquity (from the 2nd to the 7th century AD). The library intends to make available all the works of pagan content. Only a few works of Christian authors and themes are included, by now, in order to allow the necessary comparisons of linguistic uses in late antiquity. The texts are annotated according to the XML-TEI standards, and are offered free of charge to the public for reading and research. The library also offers a complete canon of authors and works, including detailed information on the critical editions on which the digital texts are based, and listing, if the case, editorial changes which deviate from the critical editions chosen as reference. Search windows are designed to allow users to search either the entire collection of texts or a selection of them (by author, period, or type of text) or single authors and works. Texts can be downloaded freely, which allows individual scholars to work on their areas of interest with maximum flexibility. The library also provides short entries on late-antique authors and works, bibliographies, and canon entries. Finally, the library also includes some important works on late-antique Latin prose authors, offering the texts in PDF form or listing links to websites where these works can be found. [R.Tabacco; tr. L. Battezzato]

Online Eutyches

1/9/2017

On DigilibLT is now available another grammatical treatise: *Ars de uerbo (Eutyches)*. [N. Rosso]

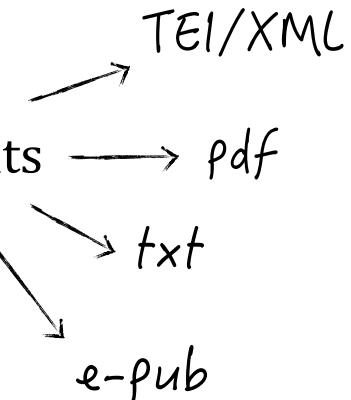
The Texts

encoded according to:

- XML-TEI (Unicode)

open standards!

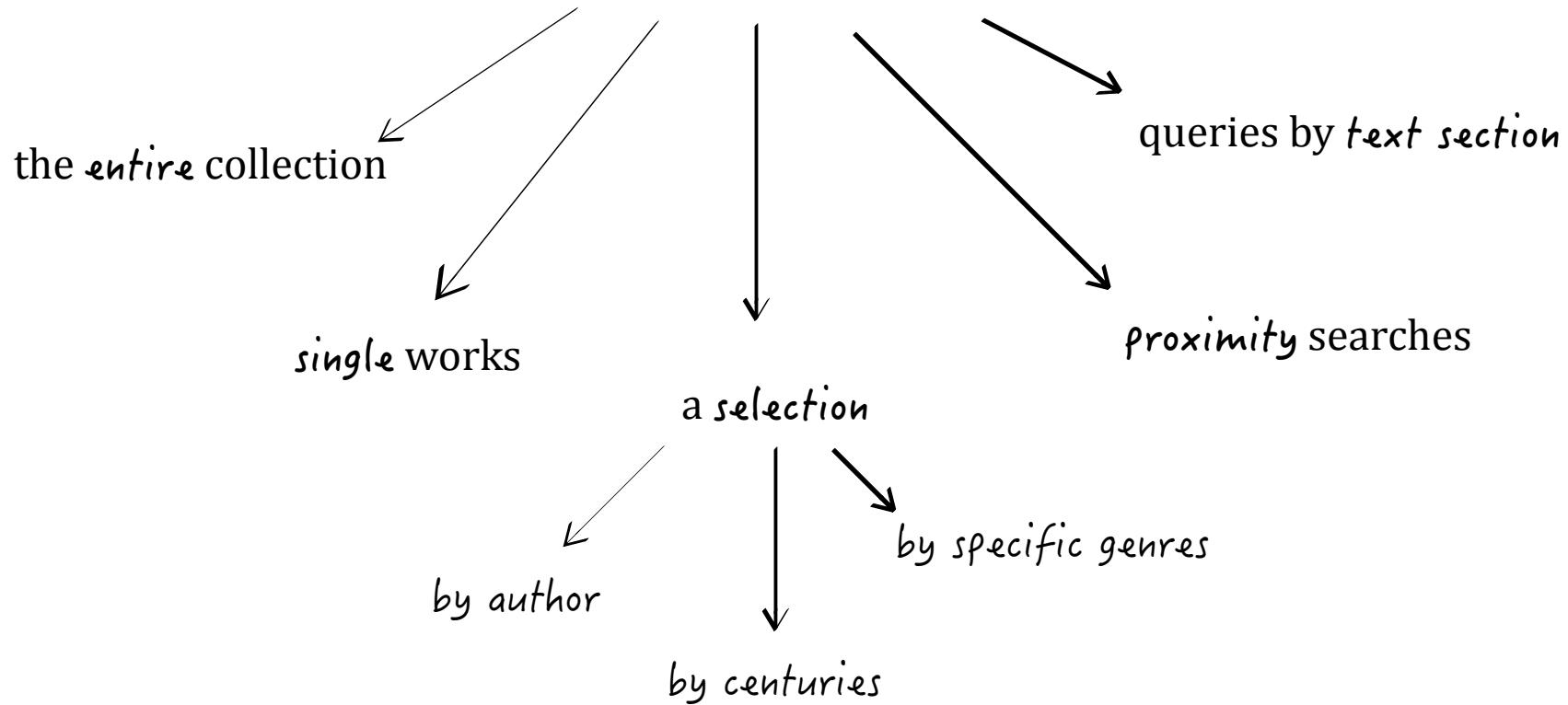
downloaded *freely* in different formats



All texts are distributed under a
Non-Commercial Creative Commons License
(ShareAlike 3.0)

Search windows

allowing users to search:



Biblioteca digitale di
testi latini tardoantichiREGIONE
PIEMONTE[Home](#) | [The project](#) | [News](#) | [Late antiquity in the web](#) | [Help](#) | [Contacts and feedback](#) | [Reserved area](#)[**A**](#) [**A**](#) [**A**](#)  

Search

 CERCA 

Works available for
research
Advanced search
Search the bibliography

Browse and download

- Works
- Authors
- Bibliography

In chronological order

[II](#) [III](#) [IV](#) [V](#) [VI](#) [VII](#)

Uncertain date

All the authors

In alphabetical order

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#)
[N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#)

Z

All the authors

Other resources

- [Modern studies on late antiquity](#)
- [Canon of late-antique authors](#)
- [Download fonts and](#)

Search inside the texts

 all of (AND) any of (OR) these words

Enclose words in double quotes ("") for exact phrase search

Exclude:

Proximity

Textual section

- any
- headings
- verse
- foreign phrase

[Greek editor](#)

Selection criteria of works

Title

 all of any of these words

Author

 all of any of these words

Text type

Period

 II III IV V VI VII Uncertain date

digilibLTBiblioteca digitale di
testi latini tardoantichi[Home](#) | [The project](#) | [News](#) | [Late antiquity in the web](#) | [Help](#) | [Contacts and feedback](#) | [Reserved area](#)[A](#) [A](#) [A](#)

Search

 CERCA

Works available for
research
Advanced search
Search the bibliography

Browse and download

- Works
 Authors
 Bibliography

In chronological order

- II III IV V VI VII
Uncertain date
All the authors

In alphabetical order

- A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y
Z
All the authors

Other resources

- Modern studies on late
antiquity
Canon of late-antique
authors
Download fonts and
software

Search keys: **amicitia****Results:** 92 occurrences in 20 texts

Sorted by: n. occ. Go!

[Modify Search](#) | [New Search](#)Page: [1](#) [2](#) [Next](#)

Text type

- Historiography (14)
- Biography (5)
- Commentaries (4)
- Rhetoric (4)
- Astronomy (3)

[\[+\]](#)

Date

- Uncertain date (2)
- Saec. II (1)
- Saec. III (7)
- Saec. IV (23)
- Saec. V (5)
- Saec. VI (3)
- Saec. VII (1)

1**Author:** Symmachus
Title: Epistulae (Symmachus)**Text type:** Epistolography**Period:** inde a 364**Matches:** 44 [Show]**Concordances:** Sorted by Text - Left context - Right context[Detailed work description](#)**2****Author:** Scriptores Historiae Augustae
Title: Historia Augusta**Text type:** Biography | Historiography**Period:** saec. IV / V**Matches:** 6 [Show]**Concordances:** Sorted by Text - Left context - Right context[Detailed work description](#)**3****Author:** Anonimus
Title: Periochae Liuui**Text type:** Historiography**Period:** saec. III-IV**Matches:** 5 [Show]**Concordances:** Sorted by Text - Left context - Right context[Detailed work description](#)**4****Author:** Hegesippus (Ps.)
Title: Historiae libri 5**Text type:** Historiography**Period:** saec. IV**Matches:** 5 [Show]

digilibLTBiblioteca digitale di
testi latini tardoantichi[Home](#) | [The project](#) | [News](#) | [Late antiquity in the web](#) | [Help](#) | [Contacts and feedback](#) | [Reserved area](#) **Iustinus. Epitoma historiarum Philippicarum Pompei Trogi
Concordances KWIC**[Return to Search Results](#) | [Print View](#)Sorted by: [Text](#) | [Left context](#) | [Right context](#)

XXXVIII. 4.1	...consulere, bellumne sit cum Romanis an	pax	habenda; quin vero sit resistendum...
V. 10.8	...ad ceteros iubet. Quibus rebus cum	pax	statuta esset, interictis diebus repente...
II. 5.8	...partim suspendio vitam finierunt. Post haec	pax	apud Scythas fuit usque tempora...
XXII. 2.7	...potentiae recuperaret. Igitur non	pax	tantum Agathocli conciliatur, verum etiam...
VI. 6.5	...eo tantum insignis fuit, quod repente	pax	tota Graecia facta est, sed etiam eo...
XXVII. 2.10	...annos X cum Seleuco pacem facit; sed	pax	ab hoste data interpellatur a fratre,...
XXX. 3.10	...eo indutiae duorum mensium datae, ut	pax	, quae in Macedonia non conveniebat,...
VIII. 4.2	...misit; ibique ex commodo utrorumque	pax	facta. Ex ceteris quoque Graeciae...

Search

 CERCA

Works available for research
Advanced search
Search the bibliography

Browse and download

Works
 Authors
 Bibliography

In chronological order
II III IV V VI VII
Uncertain date
All the authors

In alphabetical order
A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y
Z
All the authors

Other resources

Modern studies on late antiquity
Canon of late-antique authors



Biblioteca digitale di testi latini tardoantichi

[Home](#) | [The project](#) | [News](#) | [Late antiquity on the web](#) | [Help](#) | [Contacts and feedback](#) | [Reserved area](#) |

Search

[Searchable works](#)
[Advanced search](#)
[Search the bibliography](#)

- Browse and download
- Works
 - Authors
 - Bibliography

By date[II III IV V VI VII](#)
[Uncertain date](#)
[All the authors](#)**By name**[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#)[P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [V](#)[All the authors](#)**Other resources**[Modern studies on late antiquity](#)
[Canon of late-antique authors](#)
[Fonts and software to download](#)
[Download texts](#)[Additional resources](#)**Rerum gestarum libri qui supersunt****Ammianus Marcellinus****Author Details****n. post 333 m. post 395****READ THE TEXT****Available downloads**[TXT](#) [TEI](#) [PDF](#) [E-PUB](#)**CATALOGUE ENTRY****Reference edition:**

Ammiani Marcellini *Rerum gestarum libri qui supersunt*, edidit W. Seyfarth, Leipzig 1978 (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana).

The work of Ammianus Marcellinus, entitled *Res gestae* according to the codex Vaticanus Latinus 1873, was perhaps originally composed in thirty-one books, of which only the final eighteen (14-31) have actually survived. These treat the quarter century between 353 (appointment of Gallus and Julian as *Caesares*, as well as the beginning of Ammianus' military career) and 378 (the year of the Battle of Adrianople, in which the emperor Valens and two thirds of his army were annihilated by Goths). But since at the end of his work

Preliminary steps: Alice Borgna**Text fitting:** Melanie Lucciano**TEI code:** Alice Borgna**Digital edition by the digilibLT group - Università degli Studi del Piemonte Orientale****Bibliography**

1. Baldwin, B. **Gregory Nazianzenus, Ammianus, scurrae, and the Historia Augusta**
2. Barnes, T. D. **Ammianus Marcellinus and the Representation of Historical Reality**
3. Barnes, T. D. **Literary Convention, Nostalgia and Reality in Ammianus Marcellinus**
4. Blockley, R. C. **Ammianus Marcellinus. A Study of his Historiography and Political Thought**
5. Blockley, R. C. **Ammianus and Cicero: the Epilogue of the History as a Literary Statement**
6. Boer, W. den **Some Minor Roman Historians**
7. Brakman, C.

Challenge:

DigilibLT had to be designed from the ground up

(any preexisting digital database of these texts,
even in prototype form)

From paper
to DigilibLT

1. Digitization
2. OCR correction
(if any)
3. Typographical errors correction
4. Editorial changes that deviate from those critical editions
(if any)
5. Mark-up
6. Short encyclopedic entries on late-antique

authors
works

1. Digitization

The textual corpus involved in
the project includes **more than**
35,000 book pages.



2. OCR correction

OISIBASE, SYNOPSIS, IX, CLAP. Allo., 1101

— alibi L vi, naines slosis integra L h in rimise, Itero antidoto:a podagricis
isie coniala L li, euforbio, vinziber osa L anisu, pipar, ,arem, q/limino
Fdbiopicum, petro. Eno aro Lii, mosco siiq. ii, dosisvero c. ipso confece
none siliquas viii et superaddes museo primo pozioni ipsins e/M. li, et da, bibere
/n calda aqua in baleni solhan. Itero de bermodaclulo potionis oodagricip in
cce,ioni, data mox liberar: hermodac mio L appii radices tener.

polies in olla nova cum aqua tiolae wes, COquiS ad terhas ct das ante
vinum caliittis cem anuro ct post Mac dabis ipsa polo/Implicar/ alio Theodorili
hermodactulum siliq. viii, quiminum siiq. liti, timiber siliq. iii, dosis una est.
Cathartieem probatom faciens mi,sb,Gter homines sine dolorem , lama tollit dolo-
re/n et ,anus Et : xhiner L ••••, bermodact /no Lvi, Pioniae radices L
euforbio L vi, epythimo L vi, mino, ,amen L ini, quietino L iiiii, dosis L iiiii.
[tem Mut puiver de hermodagtaio podagricis et artritteG Thofanio Ar de
bermolactulo rene. arrublo L vi, pipar L i siliq, E, masticar
vinaileer L il, quietino Pago Ai, silict ii, epchimo L viii, museo siliq,
do,is pulver factus siiq. nxaindie, admisce euForbium sillq. ti ut sit polio
integra L xi , cum mal cocliarem scuro es vino modo una pars. De coronopodio
pplagricis prolsatissimum, quod mus est Calata in Oriente consi,teus, hoc habebat
esperimento-sana, sine dolorem mos facit patientem confa..n accipiens in ipso
accensione

3. Typographical errors correction

Ephemeris belli Troiani

Dictys Cretensis

[Author Details](#)

saec. IV (dub.)

[READ THE TEXT](#)

Available downloads

TXT

TEI

PDF

E-PUB

[CATALOGUE ENTRY](#)

Reference edition:

Dictys Cretensis, *Ephemeridos belli Troiani libri a Lucio Septimio in Latinum sermonem translati accedunt papyri Dictys Graeci in Aegypto inventae*, edidit Werner Eisenhut, Lipsiae 1973² [1958].

A typographical error present in this edition has been corrected at III.23: *mulierem* instead of *mulieren*.

4. Editorial changes that deviate from the critical editions

Commentarius in Vergili Aeneidos libros

Seruius

[Author Details](#)

saec. IV-V

[READ THE TEXT](#)

Available downloads

[TXT](#) [TEI](#) [PDF](#) [E-PUB](#)

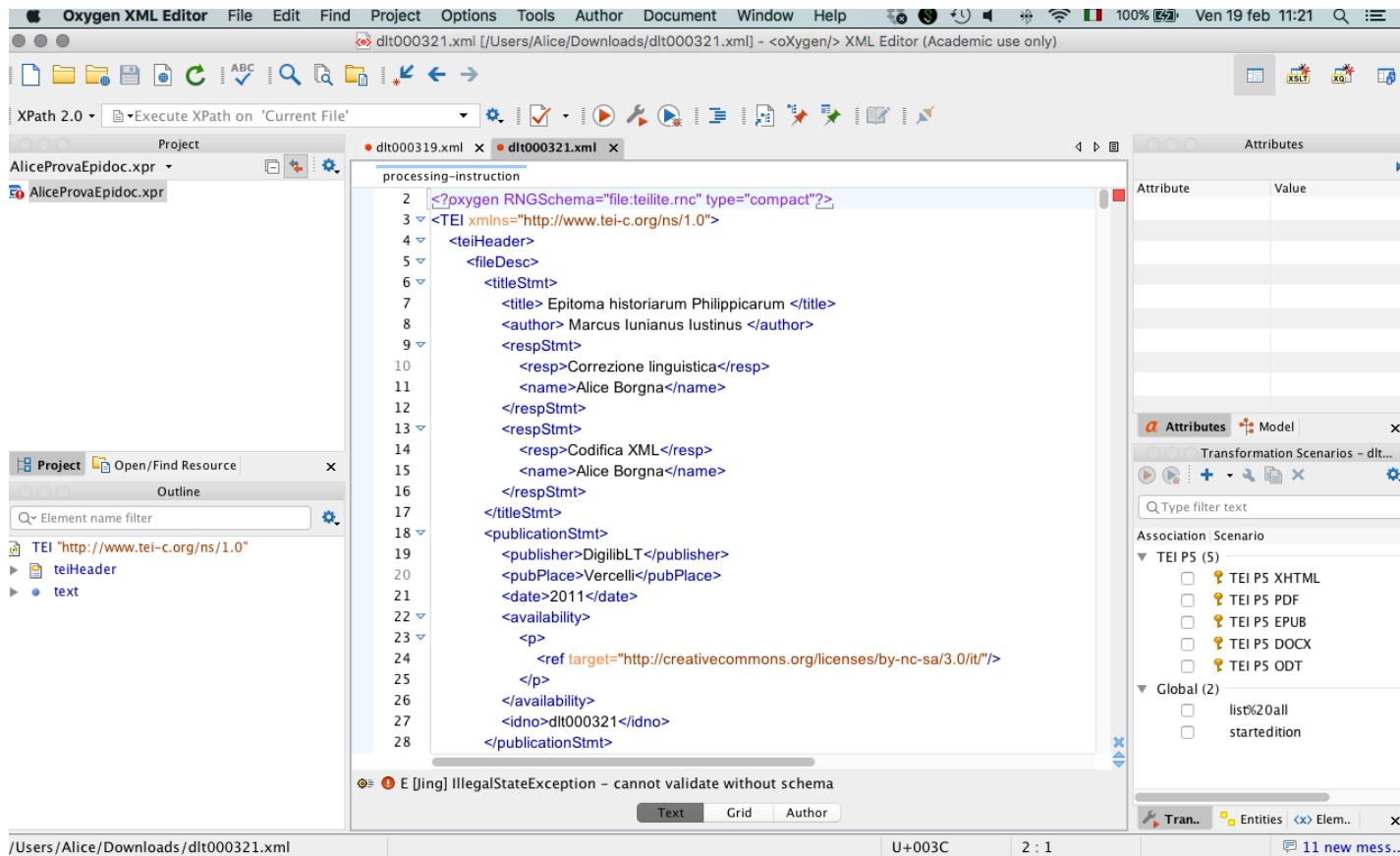
[CATALOGUE ENTRY](#)

In the web section **Other resources - Modern studies on late antiquity**

there is a list of all textual variants to the digital edition prepared by G. Ramires; the editor has built the list according to the following criteria:

- The cited variants follow the order of the books from the *Praefatio* to Book XIIth.
- Every variant is introduced by information that allow a better control of the text.
- Harvard edition (Aen. I-V): the citation includes the page, the verse and the line of Harvard book, in order to make an easy reference to the critical apparatus: e.g. p. 5.1.2 Harv. II means that the *locus* refers to the second line of the commentary to *Aeneid* 1, 1, at p. 5. Harv. II refers to the first and second book of edition, Harv. III to the third, fourth and fifth book

5. Mark-up



6. Short encyclopedic entries on late-antique **authors** and **works**

Historiae libri 5
Hegesippus (Ps.) Author Details

saec. IV

[READ THE TEXT](#)

Available downloads

[TXT](#) [TEI](#) [PDF](#) [E-PUB](#) CATALOGUE ENTRY

Under the name of Hegesippus has been preserved a Latin edition of the *Bellum Iudaicum* of Flavius Josephus. The arc of time covered goes from the beginnings of the Jewish monarchy (from the enterprises of the Maccabees in the 2nd c. BC to the Hasmonean dynasty, culminating in the events relating to Herod) to the conclusion of the First Jewish War (AD 66-70), with the seizure of Jerusalem by Titus. The work is subdivided into five books, of which the first four correspond to the respective four in the original Greek, while the fifth encompasses the contents of Books 5-7. As this fact already demonstrates, the translation diverges remarkably from its model, sometimes amplifying and sometimes reducing its contents. Authorial interventions in the epitome cluster especially around the insertion of discourses. Although remaining in a constant relationship of *aemulatio* with Flavius Josephus, Hegesippus distances himself from an ideological point of view, explicitly criticizing in his

7. Bibliography

Bibliography

1. Bell, A. A. *An historiographical analysis of the De excidio hierosolymitano of pseudo-Hegesippus*
2. Bell, A. A. *Classical and Christian traditions in the work of pseudo-Hegesippus*
3. Bell, A. A. *Josephus and pseudo-Hegesippus*
4. Bell, A. jr *Pseudo-Hegesippus as the source of some citations in Defensor's Liber scintillarum*
5. Feldman, L. H. - Hata, G. *Josephus, Judaism, and Christianity*

DigilibLT Philosophy

Keeping every step of text-processing
within the research group

Why?
Is this possible?

The answer



investing in youth!

PhDs

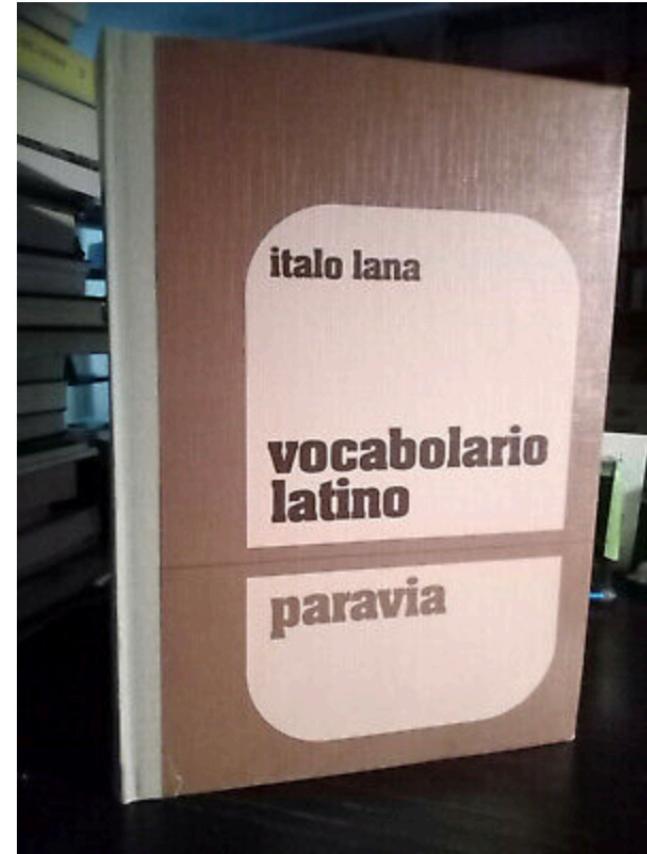
Graduate Students

Undergraduates

all operate under varying degrees of supervision in accordance with their own levels of expertise and experience

High school students
(*Work-related Learning Project*)

Future development?



abdicative/āborrens

abdīcātivē, avv.: *negativamente* MARZ C.

abdīcātivus, *a, um: negativo*.

abdīcātrix, *abdīcātricis*, *f: che rinuncia a* (col gen.) SALV.

1. abdīco, *as, āvi, ātum, āre, tr. 1: negare, rifiutare, respingere; matrimoniū abdīcare TERT rifiutare il matrimonio; legem agrārām abdīcarunt (= abdicaverunt) PLIN respinsero la legge agraria*

rinngare, ripudiare; abdīcare filium SEN P rinngare un figlio; abdīcatus QUINT un figlio ripudiato

• rīnunciare (spec. a una carica), *dīmettersi*; *abdīcare se magistratu* o *abdīcare magistratum*, dimettersi da una carica; *consules abdīcaverunt* CIC i consoli si dimisero;

se non modo consulatu sed etiam libertate abdīcavīt CIC rinunciò non solo al consolato ma anche alla libertà.

2. abdīco, *is, abdīxi, abdīcūtum, abdīcīre, tr. 3: negare, rifiutare* || *cum aves abdīxissent* CIC avendo gli uccelli dato risposta sfavorevole.

abdīdi, pf. di *abdīco*.

abdītē, avv.: *nascostamente; profondamente*.

abdītivus, *a, um (?)*: *sottratto, allontanato; abdītivus a patre* PL (figlio) sottratto al padre.

abdītus, *a, um, part. pf. di abdīto* agg. (con comp. e sup.): *nascosto, appartato, remoto • segreto, intimo; sensus abdītus* Liv pensieri segreti • *astruso, difficile; obscurae abdītaeque sententiae* Cic concetti oscuri e difficili da penetrare • *in abdīto* SEN nel profondo; *in segreto; ex abdīto* Cic dal profondo; *abdīta* (n. pl.) *terra* (= *terrae*) LuCR le viscere della terra; *abdīta verum* Or idee sconosciute (= nuove).

abdīxi, pf. di 2. *abdīco*.

abdīo, *is, abdībiti, abdītum, abdībre, tr. 3: riporre, chiudere, nascondere, tener nascosto; abdīda cupīdītas erat* Liv si doveva nascondere il desiderio; *dolorem introrsus abde et confīne* SEN nasconde nel profondo e tieni chiuso il tuo dolore || *lateri capulo tenus abdīdit ensem* VIRG nascose (= immerse) la spada nel fianco fino all'elsa • *rimuovere, allontanare*; *procūl ardentē hinc abdīce faces* Tib allontana di qui le ardentie fiaccole; *pedestres copiae paulum ab eo loco abdītā* CES le truppe di fanteria poste alquanto in disparte da quel luogo || *in insulam Seriphon abdīta est* Tac fu relegata nell'isola di Serifo *abdēre se* (con *in* l'acc. o *l'abl.*) • *nascondersi, rifugiarsi, ritirarsi; abdēre se in tectis* Cic nascondersi in casa; *abdēre se Arpinum* Cic ritirarsi ad Arpino; *abdēre se in literas* (o in litteris) Cic immergersi completamente negli studi. → anche *abdītus*.

abdōmen, *abdīminis*, *n: addome, ventre; abdominis volūptates* Cic i piaceri del ventre; *abdīminī servit* SEN è schiavo del ventre (= dell'ingordigia).

abdūco, *is, abdūxi, abdūctum, abdūcīre, tr. 3: condur via, portar via; sottrarre; in servitūtem abdūcīre* CES condurre in schiavitù; *viribus cohortium abdūctis* Tac portato via il nerbo delle coorti; *omnia abdūctū secūrūtū* SEN il tempo porterà via con sé ogni cosa; *(eam) abdūxēre* (= *abdūxerunt*) certissimae morti PETR (la) strapparono a sicurissima morte • *distaccare, distogliere, allontanare, separare da* (con *a, ab* o *l'abl.*); *a propōsiū quæstione abdūctū audientem* QUINT distrae l'ascoltatore dal problema in discussione || *abdūcīre aliquem ab aliquo*, staccare qualcuno da un altro (per trarlo a sé); *equitatū ad se abdūxit* Cic tirò la cavalleria dalla propria parte; *ne ars tanta a religiosis auctoritate abdūceretur ad mercedem atque quaestum* Cic affinché una scienza così importante non fosse allontanata dalla dignità della religione e abbassata alla ricerca del guadagno e dell'interesse ◊ *abdūxi* PL = *abdūxisti*; imp. *abduce* e *abduc*.

abductō, *abductōnis*, *f: rapimento, ratto • ritiro, solitudine* VULG • *cattività* AMBR • *perdizione* AMBROS.

abductus, *a, um, part. pf. di abdūco*.

abduxī, pf. di *abduc*.

ābēcēdārius, *a, um: ordinato alfabeticamente* Ag. *ābēgi*, pf. di *abgo*.

Ābel, *Ābelis* e **Ābēlūs**, *i, m.: Abele*.

Ābella, *ae, f: Avella* (città della Campania).

Ābellanus, *a, um: di Avella*; *Abellana nux*, nocciola PLIN • *nocciola* PLIN • *nocciola* (albero) PLIN.

Ābellinas, *Abellinātis*, *m: abitante di Avellino*. **Ābellinum**, *i, n: Avellinō* (nome di più città).

ābēo, *is, abū, abītum, abire, intr. (composto di eo): andar via, andarsene, partire, allontanarsi; abīre domum* Liv andarsene a casa; *abire ab aliquo* Pt. allontanarsi da qualcuno; *abire ex culsum* (supino) Pt. andare in esilio; *abire ex conspectu (ab oculis)*, sottrarsi alla vista; *scī abītū et vītā* Cic così lasciò la vita || *allontanarsi da un argomento*; *ne longius abeāre* Cic per non allontanarmi troppo dall'argomento • *ritirarsi da, rinunciare a* (con l'abl. semp. o con *a, ab*); *abire magistratu* Cic deporre una carica • *andarsene, trascorrere, passare, svanire; abit illud tempū* Cic è passato quel tempo; *fides abit* Liv la fiducia è perduta • *uscire, riuscire, andare a finire; victor abibis* Ov uscirà vincitore; *ne impune abeat* VARR non ne esca senza castigo; *in vanūm abire* SEN finire nel nulla; *mirab hoc si sic abiret* TER mi stupivo che la cosa andasse a finire così • *trasferarsi; in villas abeūnt vestes, in crura lacerti* Ov le vesti si mutano in velli, le braccia in gambe || *passare, trasferirsi; abit res a consilio ad virēs viñque pugnantium* NEP l'esito della battaglia passa dal senno (del comandante) alle forze e all'impegno dei combattenti • *abi in malam rem (o crucem)* PL va alla malora! ◊ *abin* = *abisne* (lett. non te ne vai?); *abiendi* PL = *abundi*; imp. *abe Pt; abeis* PL = *abis*.

Ābēona, *ae, f: Abēona* (dea che presiede alla partenza).

ābēquito, *as, āvi, ātum, āre, intr. 1: fuggire a cavallo* Liv.

āberrātio, *aberratiōnis*, *f: distrazione, allontanamento; aberratio a dolore* Cic distrazione dal dolore.

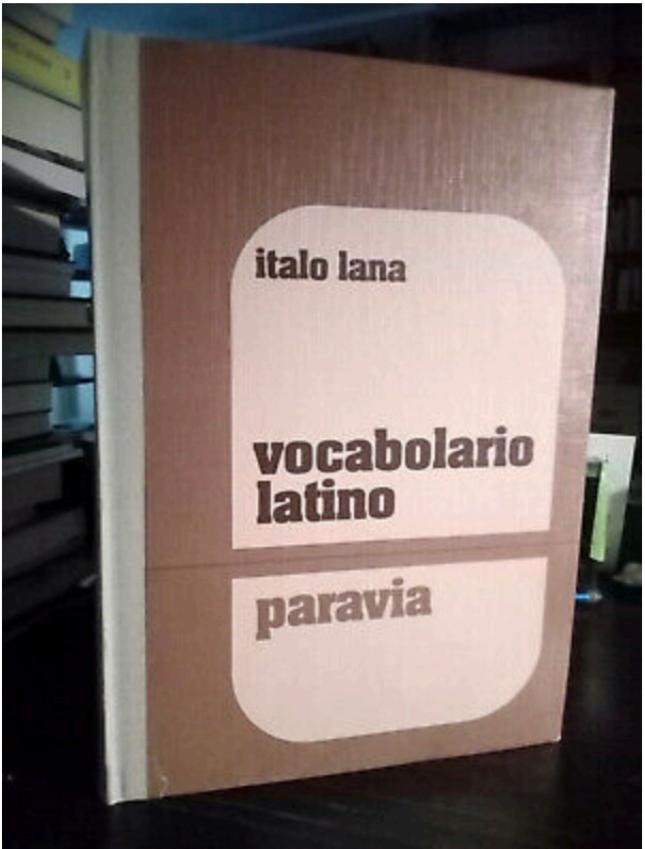
āberro, *as, āvi, ātum, āre, intr. 1: errare, andar errando lontano da* (con l'abl. semp. o con *a, ab o e, ex*) || *allontanarsi, scostarsi da; ad Othonem redeo a quo longe aberravi* SEN ritorno a (parlare di) Otone, dopo questa digressione piuttosto lunga; *aberrare ad alia* Cic passare ad altri argomenti || *siarsi, smarrisisti; nec longe aberravit suspicio mei* PETR né il mio sospetto era del tutto fuori strada • *distrarsi; nihil equidem levor, sed tamē aberro* Cic non trovo alcun conforto, ma almeno mi distraggo.

ābextra, avv.: *esteriormente* [Gr].

ābhīuo = *afīuo*.

ābhīne, avv. A (di luogo): *di qui, di qua* B (di tempo): *giā, fa, orsono* (con l'acc. o l'abl.); *abīne quatuordecim annos, quattordici anni fa; abīne trīginta diebus*, trenta giorni fa • *da questo momento, d'ora in poi*.

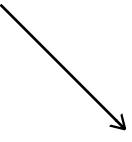
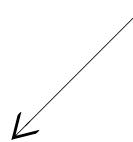
āborrens, *abhorrentis*, part. pres. di *abhorreo* agg.:



A recent (1980's) bilingual dictionary (latin-italian, italian-latin)

free from publisher's IPR!

this dictionary



be **digitized** and **XML-ized**
(quite well and quickly !)

can be **enhanced** and or
deconstructed

1. abdīco, as, āvi, ātum, āre, tr. 1: **negare, rifiutare, respingere; matrimonium abdicāre** TERT rifiutare il matrimonio; *legem agrariam abdicarunt* (= *abdicaverunt*) PLIN respinsero la legge agraria • **non riconoscere, rinnegare, ripudiare; abdicāre filium** SENP rinnegare un figlio; *abdicatus* QUINT un figlio ripudiato • **rinunciare** (spec. a una carica), **dimettersi; abdicāre se magistratu** o **abdicāre magistratum**, dimettersi da una carica; *consules abdicaverunt* CIC i consoli si dimisero; *se non modo consulatu sed etiam libertate abdicavit* Cic rinunciò non solo al consolato ma anche alla libertà.

» 1. abdīco, as, āvi, ātum, āre, tr. 1: negare, rifiutare, respingere; matrimonium abdicāre □ TERT □ rifiutare il matrimonio; legem agrariam abdicarunt (= abdicaverunt) □ PLIN □ respinsero la legge agraria • non riconoscere, rinnegare, ripudiare; abdicāre filium □ SENP □ rinnegare un figlio; abdicatus □ QUINT □ un figlio ripudiato • rinunciare (spec. a una carica), dimettersi; abdicāre se magistratu o abdicāre magistratum, dimettersi da una carica; consules abdicaverunt □ CIC □ i consoli si dimisero; se non modo consulatu sed etiam libertate abdicavit □ CIC □ rinunciò non solo al consolato ma anche alla libertà.

```

<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<?xml-stylesheet type="text/css" href="0581_0590.css"?>
<dictionary xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance"
  xsi:noNamespaceSchemaLocation="schema.xsd">
  <item>
    <headword>abd&#x12D;c&#x101;t&#x12B;v&#x113;;</headword>
    <pos>avv.:</pos>
    <equivalent>negativamente</equivalent>
    <author>MARZ C.</author>
  </item>
  <item>
    <headword>abd&#x12D;c&#x101;t&#x12B;vus,</headword>
    <pos>a, um:</pos>
    <equivalent>negativo.</equivalent>
  </item>
  <item>
    <headword>abd&#x12D;c&#x101;trix,</headword>
    <paradigma>abdicat&#x12B;cis,</paradigma>
    <pos>f.:</pos>
    <equivalent>che rinuncia a</equivalent>
    <description>(col gen.)</description>
    <author>SALV.</author>
  </item>
  <item>
    <omograph>1.</omograph>
    <headword>abd&#x12D;co,</headword>
    <paradigma>as, &#x101;vi, &#x101;tum, &#x101;re,</paradigma>
    <pos>tr. 1:</pos>
    <equivalent>negare, rifiutare, respingere;</equivalent>
    <sample>matrimonium abdic&#x101;re</sample>
    <author>TERT</author>
    <translation>rifiutare il matrimonio;</translation>
    <sample>legem agrariam abdicarunt (= abdicaverunt)</sample>
    <author>PLIN</author>
  </item>

```

Deconstruction

Latin lemmata with the same translation



creation of an authoritative wordnet from the network of lemmata and translations (identified in the OCR+XML-ization)



Italian lemmata having different Latin translations

the **plus** over existing similar resources

a global supervision (by the author of the dictionary) over the whole matter

the XML annotation and distinction off every part of the lemma (here in lexicographic sense, obviously!) allows for a semi-automatic extraction of features

a well thought semantic

plus!

the XML-ized dictionary can be the basis for a **collaborative** dictionary, covering **every period** of use of the Latin, deepened/enriched with **NLP knowledge**, conceived and built as a **network of Linked Open Data**

enhanced

a properly built **backoffice** would allow for a rich, complex, faceted construction

a correlated consultation frontend would allow for **different types/levels of consultation** corresponding to the way it is conceived and built

in the frontend visual tools can show the distribution of (a) given linguistic phenomena over a specific period, eventually crossed with genre, author, etc.

desirable key features

the dictionary could be available to all the libraries/projects involved in LiLa and/or to the whole community of classical studies

all the participants in the projects, and other people specifically authorized by the different projects, can contribute to the dictionary

date of work, author, title of work, genre of work;
name of researcher, date of editing, ...
can be used as filters for the consultation of the dictionary;

desirable key features

the collaborative content of the lemmata could be both traducents and textual passages («examples»); the passages translations could be shown/hidden; for every word/passage with ‘problems’ discussed in a scientific publication, the complete reference to this critical source can be (should be) given

and more...

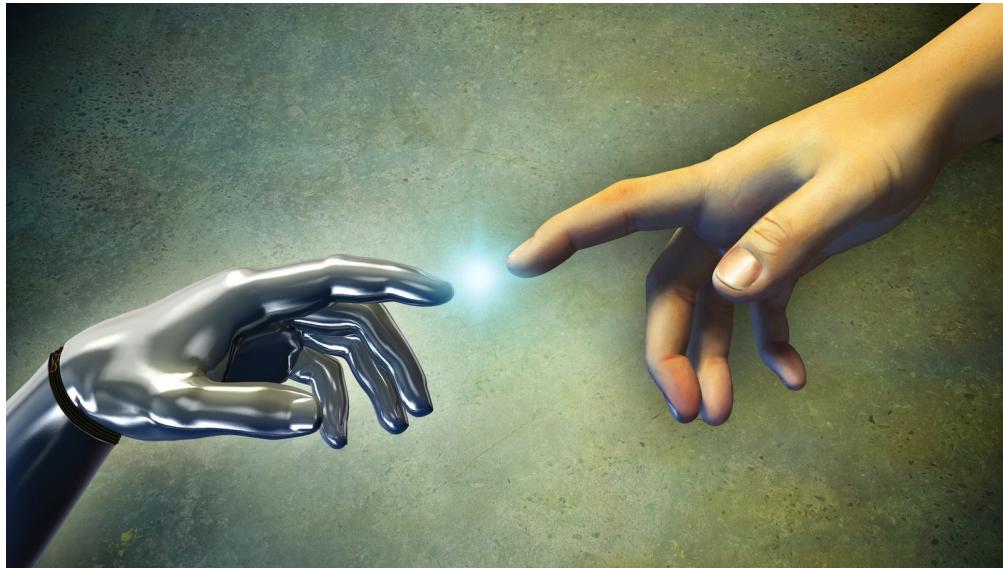
the enhanced dictionary could end being the **most evident output** useful for the broad and quite big public of people studying Latin

desirable key features

students of Latin probably don't do usually NLP studies on the texts, rather they and their teachers translate Latin passages...

...and such dictionary would allow to overcome some problems related to the old way of thinking about the translation, as a mean to verify the linguistic skills of the students

(but this is a wholly different topic!)



Thank you!